

Risali all'aggettivo della prima classe da cui si forma ciascuno dei seguenti avverbi e **precisa** il significato di entrambi (non sempre coincidente). L'esercizio è avviato.

avverbio	tema	aggettivo	significato aggettivo	significato avverbio
<i>rapide</i>	<i>rapid-</i>	<i>rapidus, -a, -um</i>	violento	rapidamente
<i>certe</i>				
<i>recte</i>				
<i>misère</i>				
<i>strenue</i>				
<i>moleste</i>				

Nelle seguenti frasi **sottolinea** in rosso gli avverbi, in nero gli aggettivi e **cerchia** le preposizioni; poi **traduci**.

1. *Strenue pugnate, Romani, ac praemium victoriae merete.* • 2. *Saeva procella ex aquis subito surgit navigiumque Ulixis* ("di Ulisse") *misère submergit.* • 3. *Viri feminaeque olim in speluncis vivebant.* • 4. *Saepe vitia aliorum moleste toleramus atque aspère reprehendimus.* • 5. *Nimis alta ne cupito!* • 6. *Augustus princeps* (nom. m. sing.) *nuncupatur et Romanos diu regit.* • 7. *Primum audi, deinde responde.* • 8. *Post bellum Poenicum tertium Romanis diuturnum otium est; deinde autem discordia inter cives* ("i cittadini", acc. m. plur.) *surget.*

Traduci il seguente brano.

Narciso (I)

Ovidio spiega l'origine di un fiore, il narciso, attraverso la favola del bellissimo ragazzo che, contemplando la propria immagine riflessa in uno specchio d'acqua, si innamora di se stesso.

Narcissus, Cephisi rivi filius, inter cetèros puèros longe formā eximiā excellēbat, sed puellas nymphasque omnes ("tutte", acc. f. plur.) *spernebat nullique studebat, totumque se* ("si", acc.) *dabat venatui* ("alla caccia") *et Dianae uni dearum sacrificia perficiēbat. Errabat olim pulcher Narcissus per silvas densas et aspèra iuga, et tandem ad limpidas placidi rivi aquas perveniebat. Nulla fera vel avis* ("uccello", nom. f. sing.) *nitidas argentei rivi undas turbabat nec ramus ullus de planta ex alto decidebat. Puer apud rivum stat labiaque ad aquam admōvet, sed subito turbatus restat: vultum* ("volto", acc. m. sing.) *mirum formamque suam eximiam in immota aqua aspicit et obstupescit.*

Traduci il seguente brano.

Narciso (II)

Nell'illusione di abbracciare il volto che vede riflesso, Narciso cade in acqua e muore annegato. Le ninfe cercano di dargli sepoltura, ma al posto del corpo del ragazzo spunta il bellissimo fiore che da lui prende nome.

Statim puer novā atque mirā flammā ardet et puèrum amat, quem ("che", acc. m. sing.) *aspicit, quia umbram non agnōscit neque intellēgit. Se ipsum* ("se stesso") *cupit, se ipsum amat studioque nimio consumitur. Humi recumbit et oculos, quasi* ("simili a") *signa caeli, et comam Baccho dignam* (+ abl.) *et genas et collum eburneum et rubra in niveo vultu* ("volto", abl. m. sing.) *labia conspicit. Nonnulla inrita oscula dolosae rivi aquae dat, braccia frustra saepe mergit: nam simulacrum numquam capit; decipitur animus puèri, decipiuntur oculi. Tandem e vita excēdit nymphaeque rogum pro puèro instruunt. Membra autem evanescunt et miro portento croceus flos* ("fiore", nom. m. sing.) *de humo nascitur* ("nasce"), *qui* ("che", nom. m. sing.) *alba folia habet et narcissus etiam nunc appellatur.*

COMPETENZE DI TRADUZIONE

VERSIONE GUIDATA

25

Traduci il brano e svolgi le attività che seguono.

La prima guerra punica

I Romani sono costretti a combattere sul mare contro gli esperti marinai cartaginesi, ma con un abile stratagemma conquistano la supremazia militare e vincono la guerra (241 a.C.).

Post bellum Tarentinum Romanis totius Italiae imperium erat, Poeni autem insulam Siciliam fere totam regebant. Pro Italiae oris liberae adhuc erant Syracusae, priscum et opulentum Graecorum oppidum, et Messāna, quae ("che", nom. f. sing.) nuper a Mamertinis, saevo Italico populo, capiebatur. Quod Syracusani Messānam oppugnabant, Mamertini a Poenis auxilium petunt. Poeni autem praesidium Messānam mittunt, sed oppidum armis subigere cupiunt. Tum Mamertini Romanorum auxilium poscunt. Ergo a Romanis bellum novum extra Italiae oras suscipitur: proeliis nonnullis Poeni vincuntur atque e Sicilia fugiunt. Sed pelagus Romanis tutum non erat, quia Poenorum nautis magna peritia multaque navigia erant, Romani nautae contra (avv.) imperiti erant et saepe non ab inimicis, sed procellis ventisque affligebantur. Tandem Romani callido consilio navigia sua rostris atque corvis munient et Poeni primum apud Mylas a C. Duilio, deinde ante Aegates ("Egadi", acc. f. plur.) insulas a Lutatio Catulo profligabuntur.

LABORATORIO

Morfologia

- 1 Sottolinea i verbi in *-io*, analizzali e trascrivine il paradigma sul quaderno.
- 2 Cerchia gli avverbi.

Sintassi

- 3 Rintraccia nel brano i costrutti del dativo di possesso.
- 4 Individua e analizza i complementi in caso ablativo.

Lessico

- 5 *imperium*: questo vocabolo ha dato come esito in italiano "impero", ma in latino designa più genericamente un o anche il militare esercitato da un magistrato o da un ufficiale sull'esercito.
- 6 *petunt*: il verbo *peto* significa e si costruisce con della cosa e della persona. Invece il verbo *quaero* si costruisce

MITOLOGIA

26

Traduci il seguente brano.

La vendetta di Medea

A Corinto Medea deve subire l'infame ripudio del marito Giasone: la sua vendetta sarà atroce. *Medea, Aeetae et Idyiae filia, ex Iasōne ("da Giasone") filios Mermērum et Pherētem ("Ferete", acc.) procreabat summaque concordia cum viro suo Corinthi vivebat. Sed viro tam strenuo et magnanimo femina advēna atque venefica erat: ergo Corinthi incōlae Iasōni ("a Giasone") infamiam obiciēbant liberosque eius ("di lui", "suoi") in populo suo non accipiēbant. Tunc Corinthi tyrannus filiam suam Creūsam Iasōni in conubium dabat et vir Medeam reiciēbat. Maga igitur tantā contumeliā a viro afficiebatur et in exilium eiciebatur, sed antea poenam in virum saevam atque infandam animo concipiēbat: coronam auream venēnis imbuat et per liberos ad novercam donum mittit. Creūsa donum accipiēbat, induebat et statim conflagrabit. Postea efferata femina natos suos ex Iasōne occidebat atque Corintho Solis ("del Sole"), avi sui, aligero plaustro profugiebāt.*



Laboratorio

Applica il metodo svolgendo l'analisi sintattica della versione, quindi scrivi la traduzione.



Il poeta Virgilio in una miniatura dal Codice Vaticano 3867, VI sec., Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana.

I libri e la cultura letteraria in Grecia e a Roma

Competenze coinvolte

- saper comprendere il contenuto del testo nella sua struttura logica e nel lessico
- saper tradurre il testo latino utilizzando le espressioni corrispondenti della lingua italiana

METODO DI TRADUZIONE

1

Analizza la struttura sintattica della versione, evidenziando i verbi e i connettivi secondo l'esempio, quindi traduci.

Individua nell'ordine:

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| ▪ verbi principali | ▪ connettivi coordinanti |
| ▪ verbi secondari | ▪ connettivi subordinanti |

La biblioteca di Alessandria

Ad Alessandria nel III secolo a.C. i re Tolomei avevano allestito una vastissima biblioteca, in cui raccoglievano sistematicamente libri di ogni provenienza, mentre un gruppo di eruditi studiosi svolgevano su di essi le loro ricerche.

Alexandriæ Ptolemaeo, Aegypti domino, mira atque magna bibliotheca erat. Demetrius Phalæreus, primi Ptolemaei legatus, primus libros colligit atque bibliothecam condit, quoniam antea Athenis apud magnos atque doctos magistros philosophiæ studere incipiebat. Ptolemaeus Philadelphus, Ptolemaei filius, regnum Aegypti obtinet et statim magno litterarum studio magnaue copia divitiarum bibliothecam auget, sectam virorum doctorum condit et eam ("la", acc. f. sing.) e Musis, litterarum atque artium ("delle arti") deis, Musæum nuncupat. Philadelphus, quia doctrinam totius terræ in Alexandriæ bibliotheca servare cupit, mirum consilium capit atque edit: «Libri, qui ("che", nom. m. plur.) in sentina navigiorum erunt, quæ ("che", nom. n. plur.) Alexandriam

appellent, publicabuntur atque a librariis in bibliotheca in chartis papyraceis describentur. Libri descripti ("le copie", nom. m. plur.) navigiorum nautis reddentur, exemplaria ("i modelli", nom. n. plur.) autem in bibliotheca servabuntur, quia sine vitiis sunt». Libri e barbarorum quoque linguis, praesertim ex Hebraica, Alexandriae vertuntur: ergo Iudaeorum libri sacri a septuaginta ("settanta", indecl.) doctis librariis in Graecam linguam exprimuntur.

testo	analisi della forma verbale	soggetto
<i>erat</i>	indicativo imperfetto att. 3ª pers. sing.	<i>bibliotheca</i>
<i>colligit</i>	indicativo presente att. 3ª pers. sing.	<i>Demetrius Phalēreus</i>
<i>atque... condit</i>	indicativo presente att. 3ª pers. sing.	<i>Demetrius Phalēreus</i>
<i>quoniam... incipiebat</i>	indicativo imperfetto att. 3ª pers. sing.	<i>Demetrius Phalēreus</i>
<i>studēre</i>	infinito presente att.	–

ANALISI SINTATTICA

2

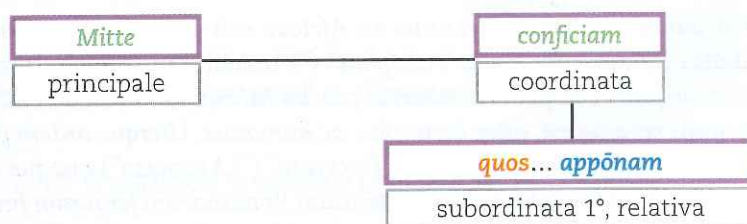
Analizza la struttura sintattica della versione, costruendo lo schema ad albero secondo l'esempio, quindi traduci.

I libri di Cicerone

Cicerone si preoccupa di far preparare a Roma da bravi copisti una copia priva di errori del suo ultimo libro, in modo che Attico possa riceverla e leggerla prima della pubblicazione e dargli consigli su eventuali modifiche da apportare.

Mi bone Attice, mirā peritiā sane Tyrannio ("Tirannione", nom.), servus meus atque scribe, libros meos in pluteis atque capsis dispōnit. *Mitte*, quaeso ("per piacere"), librariōlos, glutinum atque validam membranūlam: membranā enim titulos *conficiam*, *quos* ("che", acc. m. plur.) in papyros *appōnam*. *Tuo consilio heri Romam librum novum, quem* ("che", acc. m. sing.) *componēbam, per servum mittēbam, quia ibi* (avv.) *librarii periti atque attentī sunt, qui* ("i quali", nom. m. plur.) *librum accuratē describent. Sic exemplum sine mendis, mi bone amice, tibi* ("a te") *mittam ac librum meum leges. Cave autem: nondum* (avv.) *enim editur liber. Ergo apud amicos ne patefac* (da *potefacio*) *quod* ("quello che") *in libro continētur, sed mihi* ("a me") *consilia tua aperi: nam auxilio tuo vitia corrīgā liberque a probis atque doctis viris iucunde et commōde legētur.*

II PERIODO



LESSICO TEMATICO

3

Traduci la seguente versione, prestando attenzione al lessico tematico: per memorizzarlo, completa la tabella inserendo le traduzioni.

Scrittori e poeti a Roma (I)

Dopo la conquista romana di Taranto giunge a Roma come schiavo Livio Andronico, che pubblica una traduzione dell'*Odissea*. In seguito vengono composte anche opere teatrali tragiche e comiche; l'interprete migliore del genere della commedia è Plauto.

Litterae Romae primum a Livio Andronico instituuntur, Graeco servo: Livius enim a Romanis Tarenti, in Graeco Italiae oppido, capiebatur atque Romam traducebatur, quia multa sapientia atque doctrina praeditus erat. Andronicus Homeri libros in papyraceis chartis descriptos¹ et in capsis servatos ("custoditi", acc. m. plur.) Romam secum ("con sé") gerit atque pro Romanis in Italiam linguam vertit. Praeterea belli Troiani fabulas tragoediis cothurnatis Latine narrat et primum collegium scribarum histrionumque ("e degli attori", gen. m. plur. da histrio, -ōnis) in Aventino condit. Postea bellum Poenicum Cn. Naevius in septem ("sette", indecl.) libris narrabit et Marcelli claram apud Clastidium contra Gallos victoriam tragoedia praetexta celebrabit. Etiam nunc rident Romani in theatro, quia saepe fabulas palliatae T. Macci Plauti spectant: Plautus enim primum histrio (da histrio, -ōnis, nom. m. sing.) erat, deinde fabulis suis servorum dolos et puellarum puerorumque amores ("gli amori", acc. m. plur.) procaciter narrabit.

1. libros descriptos: "le copie"; descriptos è participio perfetto da describere.

parole	fraseologie
<i>litterae</i>	<i>papyraceae chartae</i>
<i>instituere</i>	<i>tragoedia cothurnata</i>
<i>traducere</i>	<i>collegium scribarum histrionumque</i>
<i>sapientia</i>	<i>tragoedia praetexta</i>
<i>doctrina</i>	<i>fabula palliata</i>
<i>liber</i>	
<i>describere</i>	
<i>capsa</i>	
<i>vertere</i>	
<i>fabula</i>	

TRADUZIONE

4

Traduci la seguente versione, applicando il metodo messo a punto nei brani 1 e 2.



Scrittori e poeti a Roma (II)

Le commedie di Terenzio presentano personaggi dalla caratterizzazione psicologica più marcata. Il poeta romano più famoso è Ennio, mentre il primo autore in prosa è Marco Porcio Catone.

Post paucos annos P. Terentius ex Africae oris in Italiam perveniet et paucas sed venustas fabulas Romae componet; "Adelphos" ("I fratelli") in scaenam promit: disciplina alterius filii Demeae patri ("al padre"), alterius patruo Micioni ("Micione", dat.) committitur: alter probus, at nimis severus est, alter benevolus ac humanus. Uterque autem puer dissolutus est et magno cum studio puellam suam petit. "Hecyram" ("La suocera") quoque in scaenam ducit Terentius, at contra famam vulgatam et sententiam Romanorum feminam fingit probam atque in nurum ("nei confronti della nuora") benignam. Magna fama erit postea Q. Ennio poetae, quia totius Romanorum historiae gloriam memoriā repetet, atque M. Porcio Catōni ("Catone", dat.), quia agri culturae praecepta atque instituta uni ac pretioso libro committet primusque Romae orationes ("discorsi", acc. f. plur.) suas scribet atque posteris tradet. Nunc autem neutrius libri integri sunt, sed reliquias Ennii paucas solum apud M. Tullium atque A. Gellium legimus, Porci librum verum totum de agri cultura (de + abl. = compl. di argomento) habemus, at orationes fere nullas.